

► Modulo di uscita RF

RF output module

Module de sortie RF

Módulo de salida RF

Ausgangsmodul RF



3A

GW 10 821
GW 12 821
GW 14 821



16A

GW 10 822
GW 12 822
GW 14 822

Attenzione ! La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo attenendosi alle istruzioni qui riportate. Pertanto è necessario leggerle e conservarle. I prodotti della gamma Chorus devono essere installati conformemente a quanto previsto dalla norma CEI 64-8 per gli apparecchi per uso domestico e similare, in ambienti non polverosi ed ove non sia necessaria una protezione speciale contro la penetrazione di acqua. L'organizzazione di vendita GEWISS é a disposizione per chiarimenti e informazioni tecniche.

Warning ! The safety of this appliance is only guaranteed if all the instructions given here are followed scrupulously. These should be read thoroughly and kept in a safe place. Chorus product series can be installed in compliance with the requirements of HD 384 / IEC364 standards covering equipment for domestic and similar uses in a dust-free environment and where no special protection against the penetration of water is required. The GEWISS sales organization is ready to provide full explanations and technical data on request.

Attention ! La sécurité de l'appareil n'est garantie que si l'on respecte les instructions mentionnées ci-joint. Il est donc nécessaire de les lire avec attention et de bien les conserver. Les produits de la gamme Chorus doivent être installés en conformité avec les normes HD 384 / IEC364 sur les appareils à usage domestique et similaire, dans des milieux non poussiéreux et où il n'est pas nécessaire d'avoir une protection spéciale contre la pénétration d'eau. L'organisation de vente GEWISS est à votre disposition pour toute élucidation ou information technique.

Atención ! La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan las instrucciones aquí incluidas. Por lo tanto es necesario leerlas y conservarlas.

Según lo dispuesto por las normas HD 384 / IEC364 referidas a los aparatos para uso doméstico y similar, los productos de la gama Chorus se pueden instalar en ambientes no polvorientos y en los lugares donde no se requiere una protección especial contra la penetración del agua. La organización de ventas GEWISS está a su disposición para aclaraciones e informaciones técnicas.

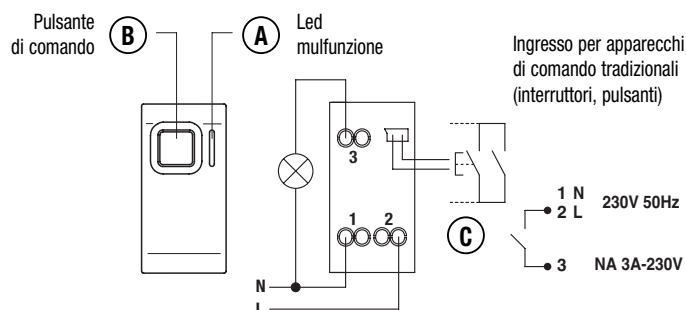
Achtung ! Die Sicherheit des Geräts ist nur durch Einhalten der hier aufgeführten Anleitungen gewährleistet. Diese müssen daher aufmerksam durchgelesen und sorgfältig aufbewahrt werden. Die Produkte der Reihe Chorus sind für die Installation gemäß den Bestimmungen der Normen HD 384 / IEC364 bezüglich Haushaltsgeräte u.ä. in staubfreien Räumen und in Räumen, in denen keine spezielle Absicherung gegen das Eindringen von Wasser erforderlich ist, bestimmt. Die GEWISS-Verkaufsorganisation steht Ihnen für weitere technische Informationen gerne zur Verfügung.

► Descrizione

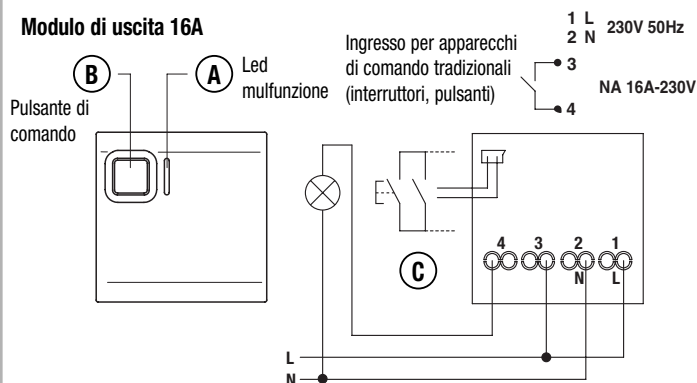
I moduli di uscita 3A e 16A permettono di attuare, attraverso un'uscita a relè, comandi radio provenienti da dispositivi della serie Chorus RF, quali:

- telecomandi,
- pulsantiere,
- moduli per ingressi convenzionali,
- rilevatori IR con crepuscolare,
- cronotermostati.

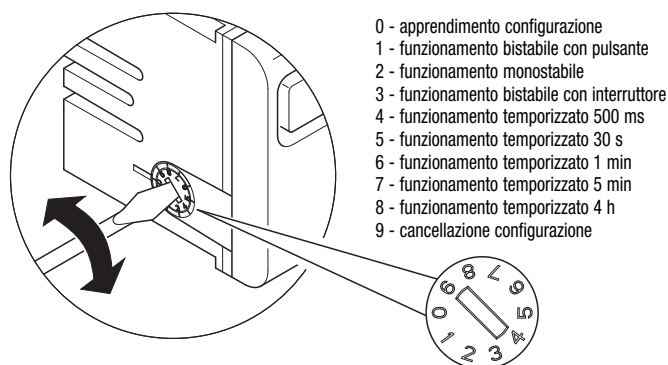
Modulo di uscita 3A



Modulo di uscita 16A



I moduli di uscita 3A e 16A sono dotati di un led (A) multifunzione tricolore (giallo/rosso/verde) per l'indicazione delle modalità operative e di un pulsante frontale (B) per il comando locale del relè di uscita. Tramite un ingresso filare (C) è possibile collegare contatti **privi di potenziale** di apparecchi di comando tradizionali (interruttori, pulsanti, deviatori, ecc.). I moduli sono alimentati a 230V. Il contatto di uscita del modulo 3A è in tensione, quello del modulo 16A è privo di potenziale. Un selettore rotativo, consente la scelta della modalità di configurazione e di funzionamento del dispositivo.



- 0 - apprendimento configurazione
- 1 - funzionamento bistabile con pulsante
- 2 - funzionamento monostabile
- 3 - funzionamento bistabile con interruttore
- 4 - funzionamento temporizzato 500 ms
- 5 - funzionamento temporizzato 30 s
- 6 - funzionamento temporizzato 1 min
- 7 - funzionamento temporizzato 5 min
- 8 - funzionamento temporizzato 4 h
- 9 - cancellazione configurazione

► Configurazione

Apprendimento configurazione

Per **associare** un modulo di uscita 3A o 16A ad uno o più dispositivi di comando, è sufficiente ruotare il selettore nella **posizione 0**: il led multifunzione diventa rosso fisso. A questo punto, è necessario agire sul dispositivo che si intende abbinare, secondo quanto descritto nel relativo foglio di istruzioni, in modo tale da generare il messaggio di comando desiderato: il led multifunzione si spegne per circa 5 secondi per poi riaccendersi (rosso) in attesa di un eventuale ulteriore abbinamento. Ad ogni modulo di uscita è possibile associare fino ad un massimo di 16 canali di comando. Nel caso in cui si raggiunga il numero massimo di associazioni possibili, il led diventa rosso lampeggiante; in questo caso non è possibile effettuare ulteriori associazioni.

Cancellazione configurazione

Per **cancellare** tutti gli abbinamenti effettuati, ruotare il selettore nella **posizione 9**: il led multifunzione diventa giallo lampeggiante ad indicare che l'operazione è in corso. Il led giallo fisso indica che la cancellazione è stata completata.

► Funzionamento

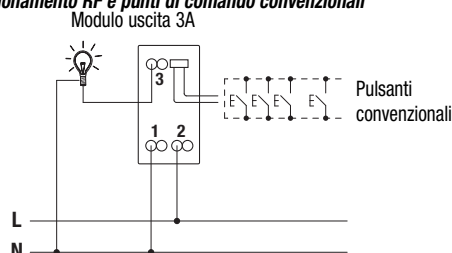
Il modo di funzionamento dei moduli di uscita è determinato in base alla posizione scelta sul selettore rotativo.

Funzionamento bistabile con pulsante

Il funzionamento bistabile con pulsante (**selettore in posizione 1**) viene utilizzato nel caso in cui si vogliano ottenere la chiusura e l'apertura del relè di uscita, in corrispondenza dei comandi ricevuti, ad esempio, da una pulsantiera RF, e da pulsanti convenzionali collegati al modulo attraverso l'ingresso filare: è questo il caso in cui oltre al punto di comando RF si vogliono offrire dei punti di azionamento tradizionali (con pulsanti).

Il pulsante frontale ed eventuali pulsanti collegati all'ingresso per comando a distanza provocano il cambio di stato del relè di uscita ad ogni pressione.

• Esempio: azionamento RF e punti di comando convenzionali

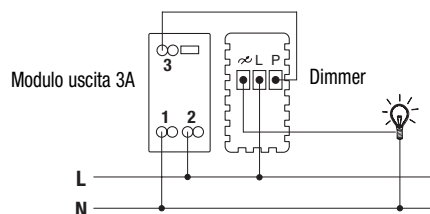


Funzionamento monostabile

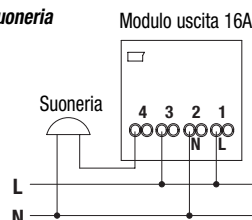
Il funzionamento monostabile (**selettore in posizione 2**) viene utilizzato nel caso in cui si voglia ottenere la chiusura impulsiva del relè per il tempo corrispondente, ad esempio, alla pressione del pulsante di un telecomando: è questo il caso del comando di una suoneria o di un dimmer.

Il pulsante frontale ed eventuali pulsanti collegati all'ingresso per comando a distanza provocano la chiusura del relè di uscita per il tempo di pressione.

• Esempio comando Dimmer



• Esempio comando suoneria



Funzionamento bistabile con interruttore

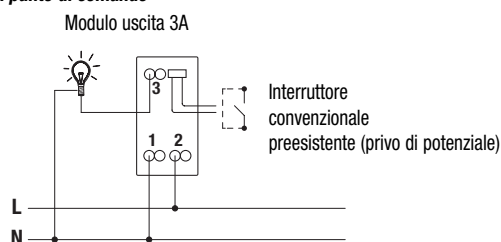
Il funzionamento bistabile con interruttore (**selettore in posizione 3**) viene utilizzato nel caso in cui si vogliano ottenere la chiusura e l'apertura del relè di uscita, in corrispondenza dei comandi ricevuti, ad esempio, da una pulsantiera RF, e da un interruttore tradizionale collegato al modulo attraverso l'ingresso filare: è questo il caso in cui un punto di comando RF viene aggiunto ad un interruttore preesistente (o deviatori/invertitori).

Il pulsante frontale provoca il cambio di stato del relè ad ogni pressione; l'eventuale interruttore collegato all'ingresso per comando a distanza provoca il cambiamento di

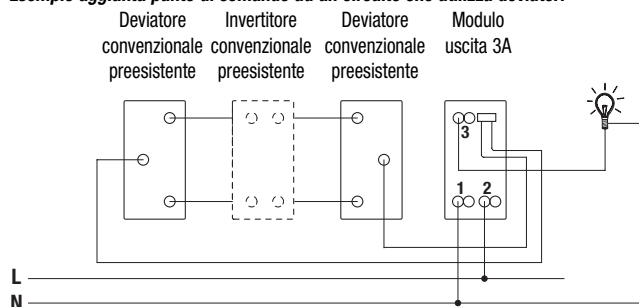
stato del relè ad ogni cambio di posizione dell'interruttore.

Gli ulteriori punti di comando sono ottenuti, ad esempio, con pulsantiere RF o telecomandi.

• Esempio aggiunta punto di comando

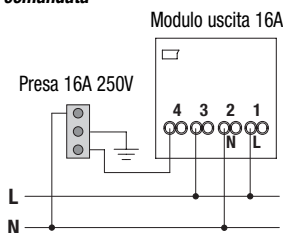


• Esempio aggiunta punto di comando ad un circuito che utilizza deviatori



La stessa modalità di funzionamento può essere utilizzata per realizzare una presa comandata.

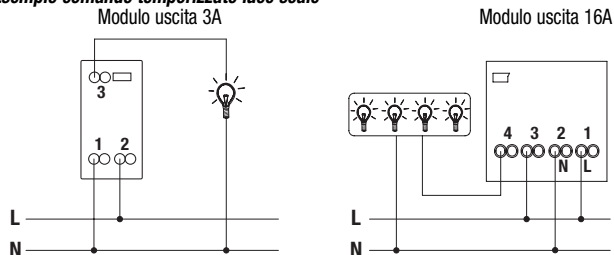
• Esempio presa comandata



Funzionamento temporizzato

Il funzionamento temporizzato (**selettore in posizione 4-5-6-7-8**) viene utilizzato nel caso in cui si voglia ottenere la chiusura del relè di uscita in corrispondenza di un comando, ricevuto ad esempio, da una pulsantiera RF, e gestirne l'apertura in modo automatico al termine del periodo di temporizzazione: è questo il caso del comando luci scale. Un eventuale nuovo comando reinizializza il conteggio della temporizzazione. Il pulsante frontale ed eventuali pulsanti collegati all'ingresso per comando a distanza provocano la chiusura del relè di uscita alla pressione; l'apertura del relè avviene allo scadere del tempo impostato.

• Esempio comando temporizzato luci scale



► Segnalazioni

Apprendimento configurazione

Dispositivo in attesa di apprendere un comando: il led diventa rosso fisso. Numero max di abbinamenti raggiunto: il led diventa rosso lampeggiante.

Cancellazione configurazione

Cancellazione abbinamenti in corso: il led diventa giallo lampeggiante. Cancellazione eseguita: il led diventa giallo fisso.

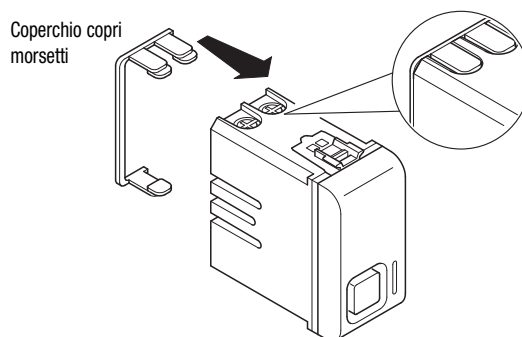
Funzionamento normale

Contatto di uscita chiuso: il led diventa verde fisso.

► Installazione

I moduli di uscita sono installati ad incasso, utilizzando gli appositi supporti della serie Chorus. Utilizzando il coperchio copri morsetti è possibile mantenere il grado di protezioni anche per installazioni differenti dall'incasso (es. in cassette di derivazione, all'interno di lampade ed altro).

Attenzione: quando il modulo di uscita è alimentato, i conduttori dell'ingresso per il comando tradizionale (interruttori, pulsanti, deviatori, ecc.) sono in tensione.



Attenzione: la funzionalità del sistema RF è fortemente influenzata dall'ambiente installativo. Qualora siano presenti strutture in metallo, muri di cemento armato, muri di grandi spessori (es: chiese e/o edifici antichi), etc. la portata in radiofrequenza potrebbe ridursi drasticamente.

► Dati tecnici

- Temperatura operativa	-5° +40°C
- Frequenza radio	868 MHz.
- Portata radio	100 m in campo libero
- Alimentazione	230V 50 Hz.
- Dimensioni	1 modulo Chorus per modulo uscita 3A 2 moduli Chorus per modulo uscita 16A

Carichi comandabili e corrente max.

Modulo di uscita 3A

Carichi resistivi		3A
Lampada incandescenza		2A
Lampade fluorescenti		non idoneo
Motori e motoriduttori		2A
Lampade a scarica		non idoneo

Modulo di uscita 16A

Carichi resistivi		16A
Lampada incandescenza		10A
Lampade fluorescenti*		4A
Motori e motoriduttori		10A
Lampade a scarica		non idoneo

* Lampade fluorescenti non rifasate: 4 A.

Lampade fluorescenti con alimentatori elettronici: 4 A

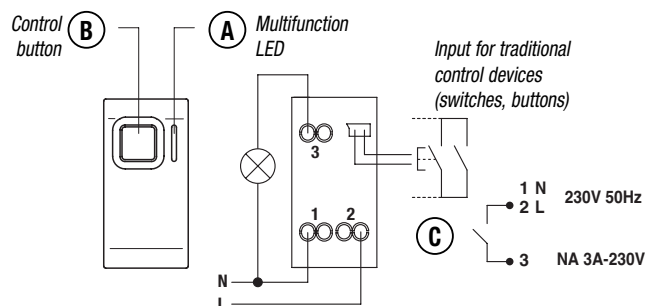
Non adatto per lampade fluorescenti rifasate per il comando delle quali si raccomanda l'uso del relè di appoggio.

► Description

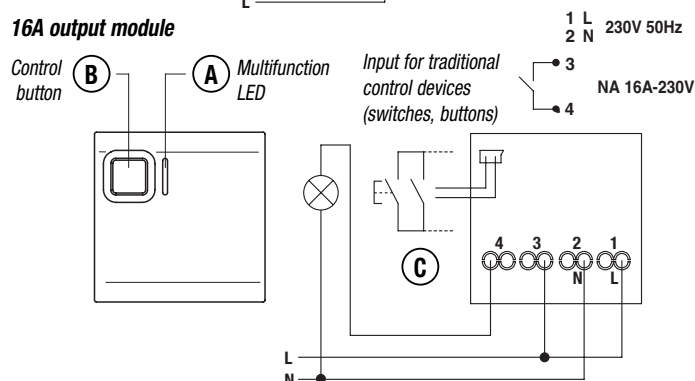
The 3A and 16A output modules are used, through a relay output, to actuate radio controls coming from devices of the RF Chorus series, such as:

- remote controls,
- button pads,
- conventional inputs modules,
- IR detectors with twilight sensor,
- timer-thermostats.

3A output module



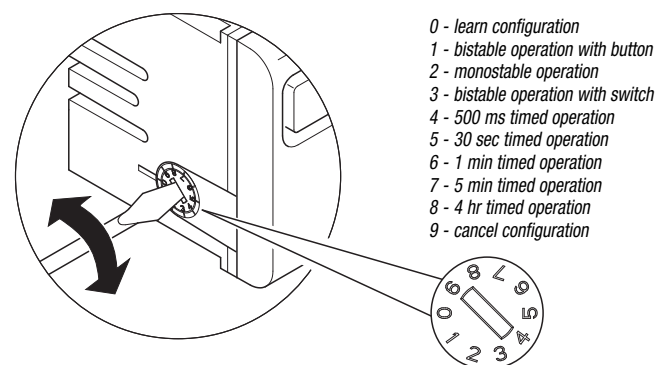
16A output module



The 3A and 16A output modules are provided with a three-colored (yellow/red/green) multifunction LED (A) to show the operating mode and a button on the front (B) for local control of the output relay.

A wire inlet (C) can be used to connect **potential-free contacts** of traditional control devices (switches, push-buttons, two-way switches, etc.).

The modules are powered at 230V. The output contact of the 3A module is under power while that of the 16A module is without potential. A rotary switch is used to select the configuration and operating mode of the device.



► Configuration

Learn configuration

All that is required to **associate** a 3A or 16A output module to one or more control devices is to turn the switch to **position 0**: the multifunction LED becomes fixed red. At this point the device that it is intended to combine must be set up according to the description in the relative instruction sheet, so as to generate the required control message: the multifunction LED will go out for about 5 seconds and then light up again (red) awaiting a possible further combination.

A maximum of up to 16 control channels can be associated to each module. Should the maximum possible number of associations be reached, the LED becomes blinking red; in this case it is not possible to make any further associations.

Cancel configuration

Turn the switch to **position 9** to **cancel** all the combinations made: the multifunction LED becomes blinking yellow to show that the operation is in progress. The fixed yellow LED shows that the operation has been completed.

► Operation

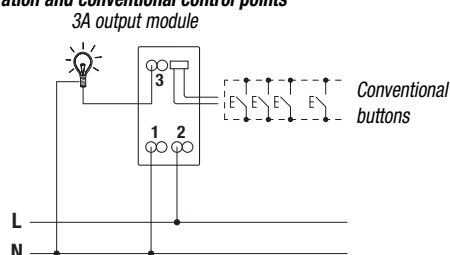
The operating mode of the output modules is determined on the basis of the position of the rotary switch.

Bistable operation with button

Bistable operation with button (**switch in position 1**) is used when it is required to open and close the output relay when commands are received, for example, from an RF button pad, and from conventional buttons connected to the module through the wire inlet: this is the case when it is required to offer traditional operating points (with buttons) as well as the RF control point.

The front button and possible buttons connected to the inlet for remote control cause a status change in the relay each time they are pressed.

• E.g.: RF operation and conventional control points

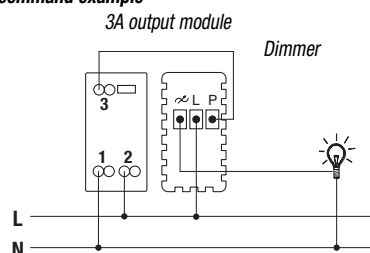


Monostable operation

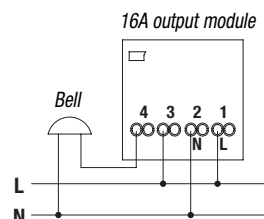
Monostable operation (**switch in position 2**) is used when it is required to obtain impulsive closing of the relay for the time corresponding, for example, to pressing a remote control button: this is the case when controlling a bell or dimmer.

The front button and possible buttons connected to the inlet for remote control cause the output relay to close for as long as they are pressed.

• Dimmer command example



• Bell control example



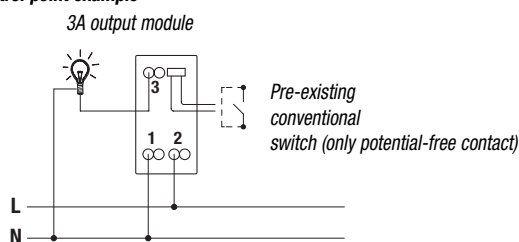
Bistable operation with switch

Bistable operation with switch (**switch in position 3**) is used when it is required to open and close the output relay when commands are received, for example, from an RF button pad, and from a traditional switch connected to the module through the wire inlet: this is the case when an RF control point is added to a pre-existing switch (or switches/inverters).

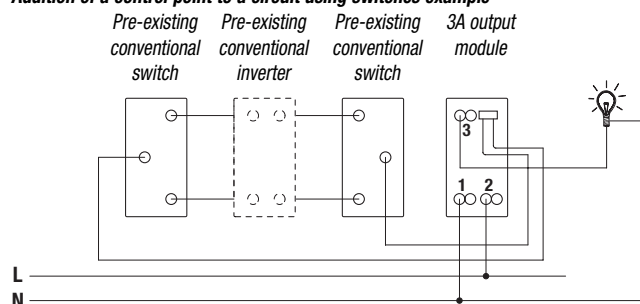
The front button causes a status change in the relay each time it is pressed; a possible switch connected to remote control input causes a status change in the relay each time the switch position is changed.

Further control points can be obtained, for example, with RF button pads or remote controls.

• Addition of a control point example

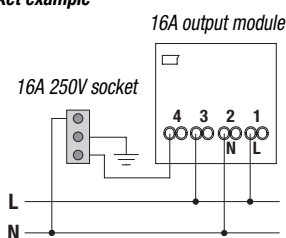


• Addition of a control point to a circuit using switches example



The same operating mode can be used to install a controlled socket.

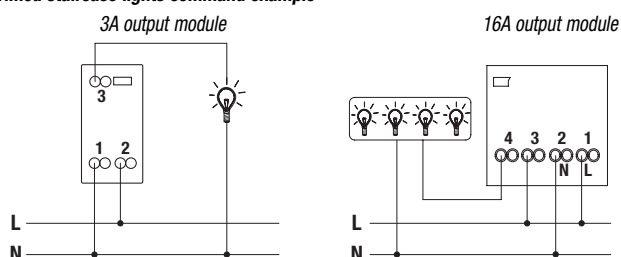
• Controlled socket example



Timed operation

Timed operation (**switch in position 4-5-6-7-8**) is used when it is required to close the output relay when a command is received, for example, from an RF button pad and manage its opening automatically at the end of the timed period: in this case for controlling staircase lights. A possible new control resets the timer count. The front button and possible buttons connected to the remote control input cause the relay to close when pressed; the relay opens when the set time has elapsed.

• Timed staircase lights command example



► Signals

Learn configuration

Device waiting to learn a command: the LED becomes fixed red. Max. number of combinations reached: the LED becomes blinking red.

Cancel configuration

Combination cancellation in progress: the LED becomes blinking yellow. Cancellation complete: the LED becomes fixed yellow.

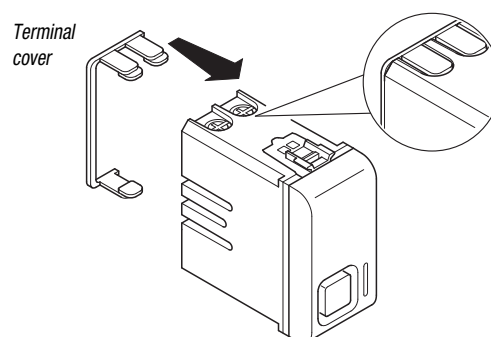
Regular functioning

Output contact closed: the LED becomes fixed green.

► Installation

The output modules have inset installation, using the special Chorus series supports. The protection level can be maintained, even for installations other than inset (e.g. in junction boxes, inside lights, etc.) by using the terminal cover.

Attention: when the output module is powered up the input connectors for the traditional control devices (switches, push buttons, two-way switches) are live.



Attention: the operation of the RF system is strongly influenced by the installation environment. If there are metal structures, reinforced concrete walls, very thick walls (e.g. in churches and/or old buildings), etc., the wireless capacity could be notably reduced.

► Technical data

- Operating temperature	-5° +40°C
- Radio frequency	868 MHz.
- Radio range	100 m in a free field
- Supply	230V 50 Hz.
- Dimensions	1 Chorus module for the 3A output module 2 Chorus modules for the 16A output module

Controllable charges and max. current

3A output module

Resistive charges:	—	3A
Incandescent lamp:	—	2A
Fluorescent lamps:	—	unsuitable
Motors and motor reduction units:	—	2A
Discharge lamps	—	unsuitable

16A output module

Resistive charges:	—	16A
Incandescent lamp:	—	10A
Fluorescent lights*:	—	4A
Motors and motor reduction units:	—	10A
Discharge lamps	—	unsuitable

* Uncompensated fluorescent lamps: 4 A.

Fluorescent lamps with electronic transformers: 4 A.

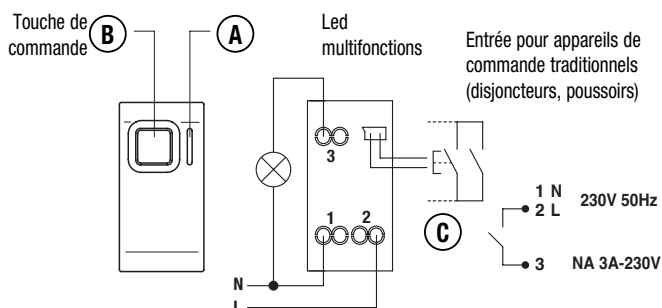
Not suitable for compensated fluorescent lamps; please use an auxiliary relay to control such lamps.

► Description

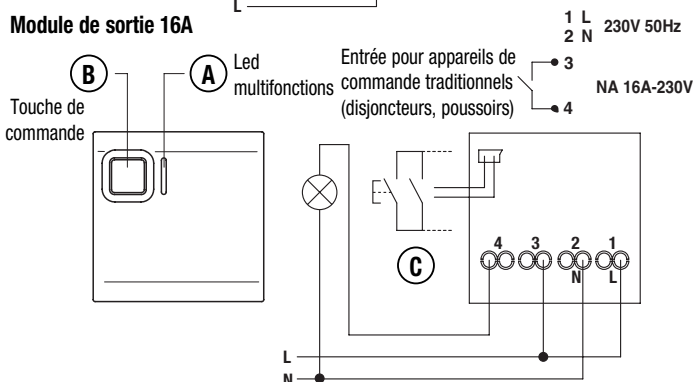
Les modules de sortie 3A et 16A permettent de réaliser, grâce à une sortie à relais, des commandes radio provenant de dispositifs de la série Chorus RF comme :

- télécommandes,
- tableaux de commande,
- modules pour les entrées conventionnelles,
- détecteurs IR avec interrupteur crépusculaire,
- chronothermostats.

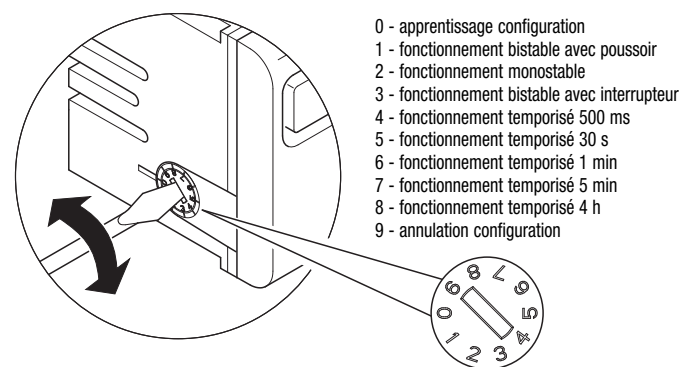
Module de sortie 3A



Module de sortie 16A



Les modules de sortie 3A et 16A sont munis d'une led (A) multifonctions tricolore (jaune/rouge/verte) pour indiquer les modes opérationnels, et d'un poussoir frontal (B) pour commander localement le relais de sortie. Avec une entrée filaire (C) il est possible de connecter des contacts **sans potentiel** d'appareils de commande traditionnels (interrupteurs, poussoirs, va-et-vient, etc.). Les modules sont alimentés à 230 V. Le contact de sortie du module 3A est sous tension, celui du module 16A est sans potentiel. Un sélecteur rotatif permet de choisir le mode de configuration et de fonctionnement du dispositif.



► Configuration

Apprentissage configuration

Pour **associer** un module de sortie 3A ou 16A à un ou plusieurs dispositifs de commande, il suffit de tourner le sélecteur dans la **position 0** : la led multifonctions devient rouge fixe.

Il faut alors agir sur le dispositif que l'on désire accoupler, en observant les descriptions données sur la feuille d'instructions relative, de façon à créer le message de commande désiré : la led multifonctions s'éteint pendant environ 5 secondes, puis elle se rallume (rouge) en attendant un autre accouplement éventuel. Il est possible d'associer à chaque module de sortie jusqu'à un maximum de 16 canaux de commande.

Au cas où l'on atteint le nombre maximum d'associations possibles, la led clignote et devient rouge ; dans ce cas il n'est plus possible d'effectuer d'autres associations.

Annulation configuration

Pour **annuler** tous les accouplements effectués, tourner le sélecteur dans la **position 9** : la led multifonctions devient jaune et se met à clignoter pour indiquer que l'opération est en cours. La led jaune fixe indique que l'annulation a été réalisée.

► Fonctionnement

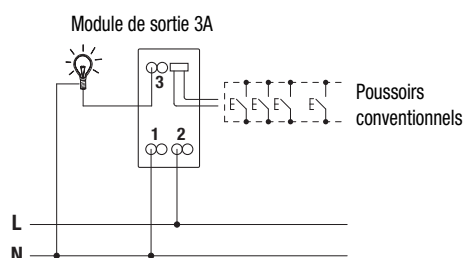
Le mode de fonctionnement des modules de sortie est déterminé en fonction de la position choisie sur le sélecteur rotatif.

Fonctionnement bistable avec poussoir

Le fonctionnement bistable avec poussoir (**sélecteur en position 1**) est utilisé au cas où l'on veut obtenir la fermeture et l'ouverture du relais de sortie, en correspondance avec les commandes reçues, par exemple, d'un tableau de commande RF et des poussoirs conventionnels connectés au module au moyen de l'entrée filaire : ceci est le cas quand on veut offrir, en plus du point de commande RF, des points d'actionnement traditionnels (avec poussoirs).

Le poussoir frontal et d'éventuels poussoirs connectés à l'entrée pour commande à distance provoquent le changement d'état du relais de sortie à chaque pression.

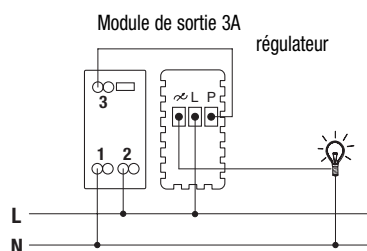
• Exemple : actionnement RF et points de commande conventionnels



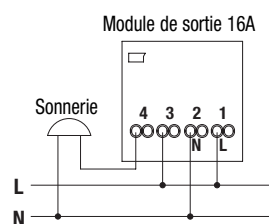
Fonctionnement monostable

On utilise le fonctionnement monostable (**sélecteur en position 2**) au cas où l'on veut obtenir la fermeture par impulsion du relais pour le temps correspondant, par exemple, à la pression du poussoir d'une télécommande : c'est le cas de la commande d'une sonnerie ou d'un régulateur. Le poussoir frontal et d'éventuels poussoirs connectés à l'entrée pour commande à distance provoquent la fermeture du relais de sortie pour le temps de la pression du poussoir.

• Exemple commande régulateur



• Exemple commande sonnerie



Fonctionnement bistable avec interrupteur

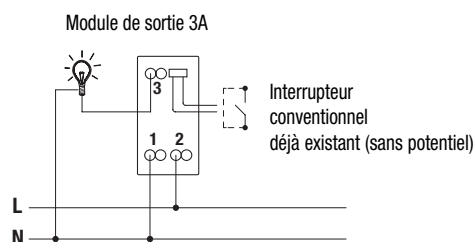
Le fonctionnement bistable avec interrupteur (**sélecteur en position 3**) est utilisé au cas où l'on veut obtenir la fermeture et l'ouverture du relais de sortie, en correspondance avec les commandes reçues, par exemple, d'un tableau de commande RF et d'un interrupteur traditionnel connecté au module au moyen de l'entrée filaire : ceci est le cas

où l'on ajoute un point de commande RF à un interrupteur déjà existant (ou à des va-et-vient/inverseurs).

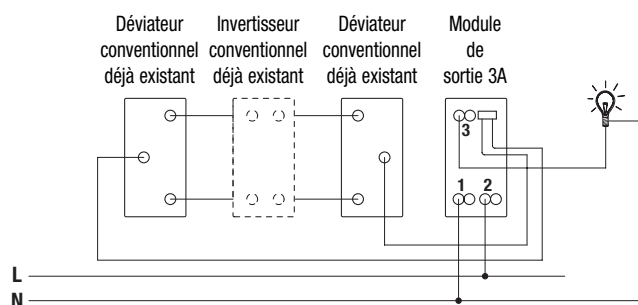
Le poussoir frontal provoque le changement d'état du relais à chaque pression ; l'éventuel interrupteur connecté à l'entrée pour commande à distance provoque le changement d'état du relais à chaque changement de position de l'interrupteur.

Les autres points de commande sont obtenus, par exemple, avec des tableaux de commande RF ou des commandes à distance.

• Exemple d'un point de commande ajouté

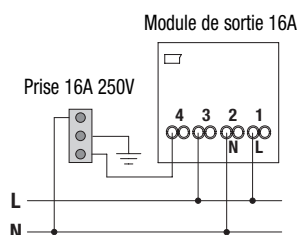


• Exemple d'un point de commande ajouté à un circuit qui utilise des déviateurs



Le même mode de fonctionnement peut être utilisé pour réaliser une prise commandée.

• Exemple de prise commandée



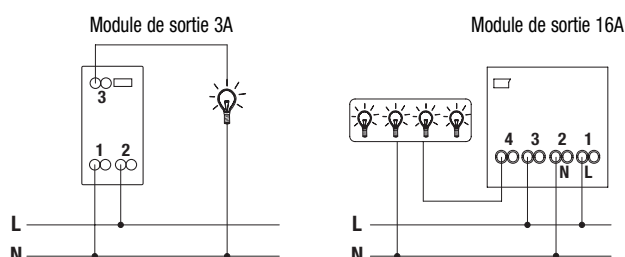
Fonctionnement temporisé

Le fonctionnement temporisé (**sélecteur en position 4-5-6-7-8**) est utilisé au cas où l'on veut obtenir la fermeture du relais de sortie, en correspondance avec une commande reçue, par exemple, d'un tableau de commande RF, et en gérer l'ouverture en mode automatique à la fin de la période de temporisation : c'est le cas de la commande des lumières d'un escalier.

Une éventuelle nouvelle commande réinitialise le comptage de la temporisation.

Le poussoir frontal et d'éventuels poussoirs connectés à l'entrée pour commande à distance provoquent la fermeture du relais de sortie à la pression du poussoir ; l'ouverture du relais se réalise quand le temps programmé termine.

• Exemple de commande temporisée pour lumière dans les escaliers



► Signalisations

Apprentissage configuration

Dispositif en attente d'apprendre une commande : la led devient rouge fixe. Nombre max d'accouplements atteint : la led devient rouge clignotante.

Annulation configuration

Annulation combinaisons en cours : la led devient jaune clignotante. Annulation exécutée : la led devient jaune fixe.

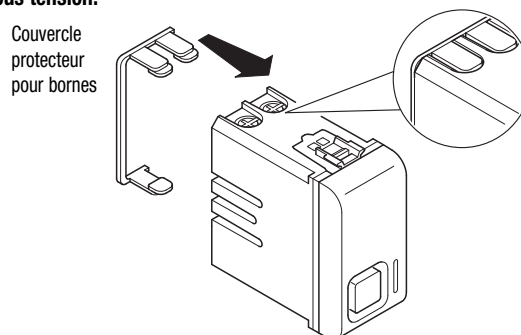
Fonctionnement normal

Contact de sortie fermé : la led devient verte fixe.

► Installation

Les modules de sortie sont installés à encastrement, en utilisant les supports de la série Chorus qui sont prévus à cet effet. Si on utilise le couvercle cache-bornes il est possible de maintenir le degré de protection aussi pour des installations différentes de l'encastrement (ex. dans des boîtes de dérivation, à l'intérieur de lampes, et autres).

Attention : quand le module de sortie est alimenté, les conducteurs de l'entrée pour la commande traditionnelle (interrupteurs, poussoirs, va-et-vient, etc.) sont sous tension.



Attention: la fonctionnalité du système RF est fortement influencée par l'environnement de l'installation. En présence de structures métalliques, de murs en béton armé ou de grande épaisseur (par exemple : les églises et/ou les bâtiments anciens), etc., la portée en radiofréquence pourrait être sensiblement réduite.

► Données techniques

- Température de fonctionnement	-5° +40°C
- Fréquence radio	868 MHz.
- Portée radio	100 m à champ libre
- Alimentation	230V 50 Hz.
- Dimensions	1 module Chorus pour module de sortie 3A 2 modules Chorus pour module de sortie 16A

Charges contrôlables et courant max.

Module de sortie 3A

Charges ohmiques	~	3A
Lampe à incandescence	💡	2A
Lampes fluorescentes	—	ne conviennent pas
Moteurs et motoréducteurs	Ⓜ	2A
Lampes à décharge	—	ne conviennent pas

Module de sortie 16A

Charges ohmiques	~	16A
Lampe à incandescence	💡	10A
Lampes fluorescentes*	—	4A
Moteurs et motoréducteurs	Ⓜ	10A
Lampes à décharge	—	ne conviennent pas

* Lampes fluorescentes non repassées: 4 A.

Lampes fluorescentes avec alimentateurs électroniques: 4 A.

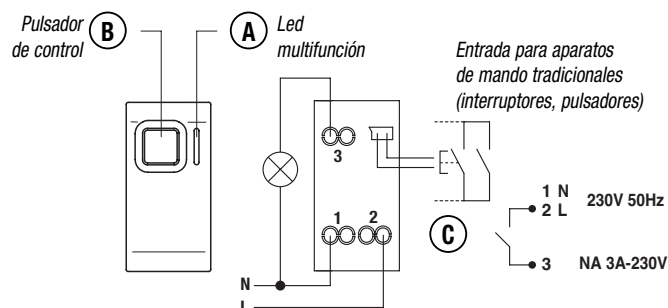
Pas adapté pour les lampes fluorescentes repassées, pour la commande desquelles on recommande d'utiliser un relais d'appui.

► Descripción

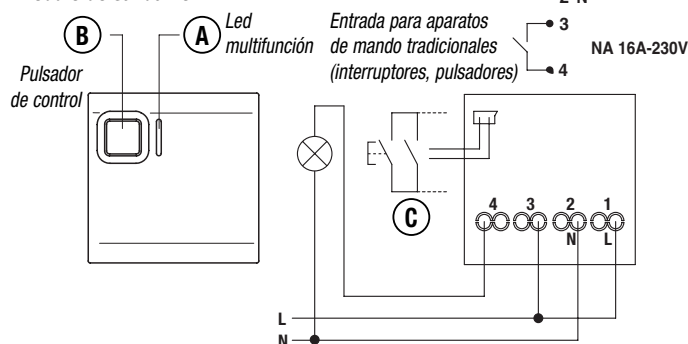
Los módulos de salida 3A y 16A permiten ejecutar, mediante una salida de relé, controles radio que provienen de dispositivos de la serie Chorus RF, como:

- mandos a distancia,
- cajas de pulsadores,
- módulos para entradas convencionales,
- detectores IR con crepuscular,
- cronotermostatos.

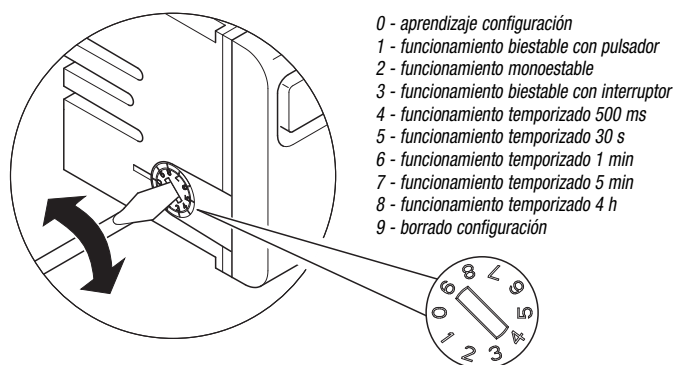
Módulo de salida 3A



Módulo de salida 16A



Los módulos de salida 3A y 16A están dotados de un led (A) multifunción tricolor (amarillo/rojo/verde) para la indicación de las modalidades operativas y de un pulsador frontal (B) para el control local del relé de salida. Mediante una entrada de cables (C) se pueden obtener contactos **sin potencial** de aparatos de mando tradicionales (interruptores, pulsadores, desviadores, etc). Los módulos están alimentados a 230V. El contacto de salida del módulo 3A está en tensión, el del módulo 16A no tiene potencial. Un selector giratorio, permite elegir la modalidad de configuración y de funcionamiento del dispositivo.



► Configuración

Aprendizaje configuración

Para **asociar** un módulo de salida 3A o 16A a uno o más dispositivos de control, solo debe girar el selector hacia la **posición 0**: el led multifunción se vuelve rojo fijo. En este momento, es necesario actuar en el dispositivo que se quiere combinar, según lo descrito en la hoja de instrucciones, de manera que se genere el mensaje de orden deseada. el led multifunción se apaga durante unos 5 segundos y después se enciende (rojo) esperando una combinación ulterior. A cada módulo de salida es posible asociar hasta un máximo de 16 canales de control. En el caso en el que se alcance el número máximo de asociaciones posibles, el led se vuelve rojo intermitente, en este caso no es posible efectuar ulteriores asociaciones.

Borrado configuración

Para **borrar** todas las combinaciones efectuadas, gire el selector hacia la **posición 9**: el led multifunción se vuelve amarillo intermitente e indica que la operación está en curso. El led amarillo fijo indica que la anulación se ha completado.

► Funcionamiento

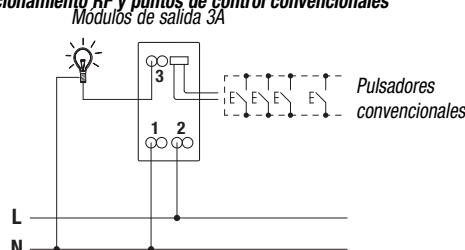
El modo de funcionamiento de los módulos de salida está determinado en base a la posición elegida en el selector giratorio.

Funcionamiento biestable con pulsador

El funcionamiento biestable con pulsador (**selector en posición 1**) se utiliza en el caso en el que se quieran obtener el cierre y la abertura del relé de salida, según las órdenes recibidas, por ejemplo, desde una caja de pulsadores RF, y desde pulsadores convencionales conectados al módulo mediante la entrada de cables: este es el caso en el que además del punto de control RF se ofrecen puntos de accionamiento tradicionales (con pulsadores).

El pulsador frontal y posibles pulsadores conectados en la entrada por mando a distancia provocan el cambio de estado del relé de salida en cada presión.

• Ejemplo: accionamiento RF y puntos de control convencionales

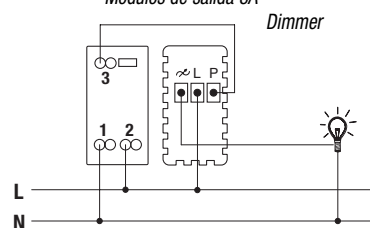


Funcionamiento monoestable

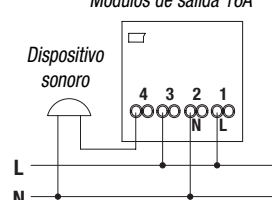
El funcionamiento monoestable (**selector en posición 2**) se utiliza en el caso en el que se quiera obtener el cierre de impulsos del relé durante el tiempo correspondiente, por ejemplo, presionando el pulsador de un mando a distancia: este es el caso del mando de un dispositivo sonoro o de un dimmer.

El pulsador frontal y posibles pulsadores conectados en la entrada por mando a distancia provocan el cierre del relé de salida durante el tiempo de presión.

• Ejemplo mando Dimmer



• Ejemplo mando dispositivo sonoro



Funcionamiento biestable con interruptor

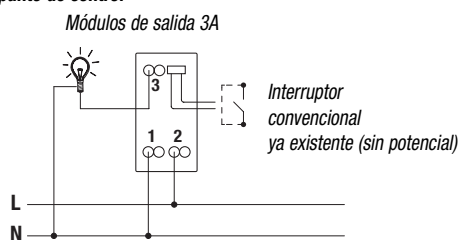
El funcionamiento biestable con interruptor (**selector en posición 3**) se utiliza en el caso en el que se quieran obtener el cierre y la abertura del relé de salida, según las órdenes recibidas, por ejemplo, desde una caja de pulsadores RF, y desde un interruptor tradicional conectado al módulo mediante la entrada de cables: este es el caso en el que un punto de control RF se añade a un interruptor ya existente (o desviadores/invertidores).

El pulsador frontal provoca el cambio de estado del relé en cada presión, el posible interruptor conectado a la entrada por mando a distancia provoca el cambio de

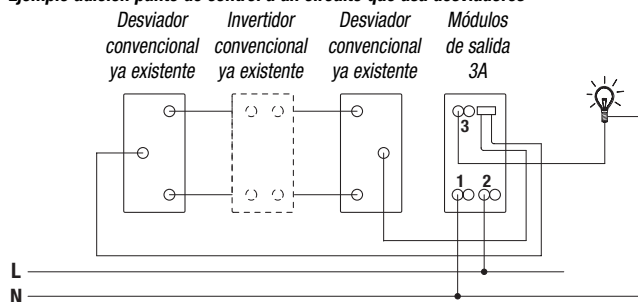
estado del relé en cada cambio de posición del interruptor.

Los ulteriores puntos de control se obtienen, por ejemplo, con cajas de pulsadores RF o mandos a distancia.

• Ejemplo adición punto de control

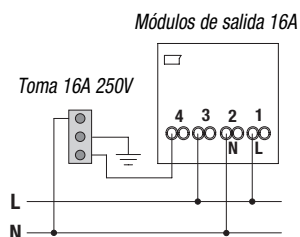


• Ejemplo adición punto de control a un circuito que usa desviadores



La misma modalidad de funcionamiento puede utilizarse para realizar una toma dirigida.

• Ejemplo toma dirigida

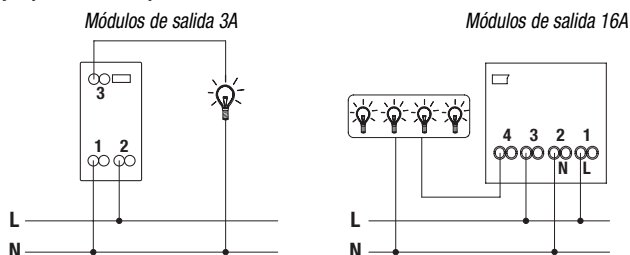


Funcionamiento temporizado

El funcionamiento temporizado (**selector en posición 4-5-6-7-8**) se utiliza en el caso en el que se quieran obtener el cierre del relé de salida con una orden recibida, por ejemplo, desde una caja de pulsadores RF, y controlar la abertura de manera automática cuando finalice el periodo de temporización: este es el caso del control luz escaleras. Una posible nueva orden reinicia el recuento de la temporización.

El pulsador frontal y posibles pulsadores conectados en la entrada por mando a distancia provocan el cierre del relé de salida durante en la presión, la apertura del relé se efectúa cuando finaliza el tiempo programado.

• Ejemplo control temporizado luz escaleras



► Señalizaciones

Aprendizaje configuración

Dispositivo en espera aprendizaje de una orden : el led se vuelve rojo fijo. Número máx de combinaciones alcanzado: el led se vuelve rojo intermitente.

Borrado configuración

Borrado combinaciones en curso: el led se vuelve amarillo intermitente. Borrado efectuada: el led se vuelve amarillo fijo.

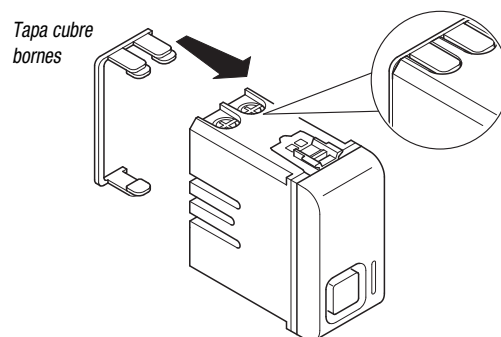
Funcionamiento normal

Contacto de salida cerrado: el led se vuelve verde fijo.

► Instalación

Los módulos de salida se instalan empotrados, utilizando lo soportes correspondientes de la serie Chorus. Utilizando la tapa que cubre los bornes es posible mantener el grado de protecciones incluso para instalaciones diferentes que las empotradas (p ej. en cajas de derivación, en el interior de lámparas etc.).

Atención: cuando el módulo de salida está alimentado, los conductores de entrada para el mando tradicional (interruptores, pulsadores, desviadores, etc.) están en tensión.



Atención: el funcionamiento del sistema RF se ve fuertemente influido por el entorno de instalación. En caso de que haya estructuras de metal, muros de hormigón armado, muros de grandes espesores (p. ej.: iglesias y/o edificios antiguos), etc., el alcance en radiofrecuencia podría reducirse drásticamente.

► Datos técnicos

- Temperatura operativa	-5° +40°C
- Frecuencia radio	868 MHz.
- Capacidad radio	100 m en campo libre
- Alimentación	230V 50 Hz.
- Dimensiones	1 módulo Chorus para módulo salida 3A 2 módulos Chorus para módulo salida 16A

Cargas dirigidas y corriente máx.

Módulos de salida 3A

Cargas resistivas	~	3A
Lámpara incandescente	💡	2A
Lámparas fluorescentes	—	no idóneo
Motores y motorreductores	Ⓜ	2A
Lámparas de descarga	💡	no idóneo

Módulo de salida 16A

Cargas resistivas	~	16A
Lámpara incandescente	💡	10A
Lámparas fluorescentes*	—	4A
Motores y motorreductores	Ⓜ	10A
Lámparas de descarga	💡	no idóneo

* Lámparas fluorescentes no compensadas: 4 A.

Lámparas fluorescentes con alimentadores electrónicos: 4 A.

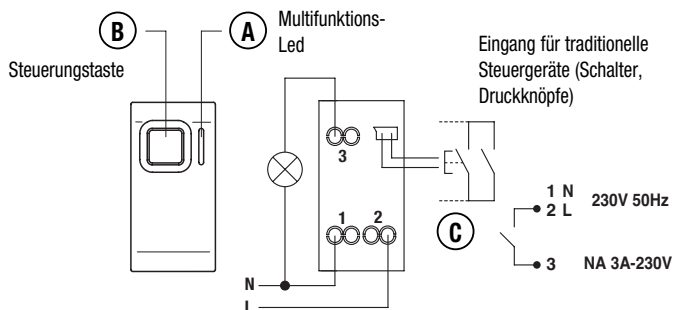
No apto para lámparas fluorescentes compensadas para el mando de las cuales se recomienda el uso de un relé de apoyo.

► Beschreibung

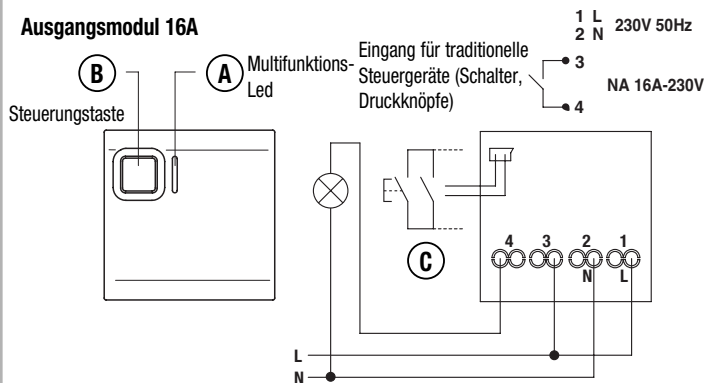
Die 3A und 16A Ausgangsmodule ermöglichen es, über einen Relaisausgang, Funkbefehle die von Vorrichtungen der Reihe Chorus RF kommen, in Kraft zu setzen, wie:

- Fernbedienungen,
- Druckknopftafel,
- Module für herkömmliche Eingänge,
- Aufnehmer IR mit Dämmerungsschalter,
- Chronothermostate.

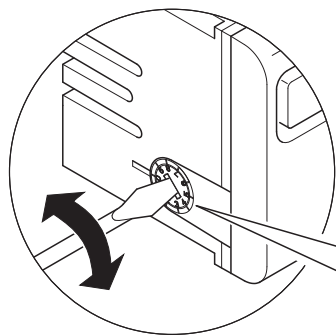
Ausgangsmodul 3A



Ausgangsmodul 16A



Die 3A und 16A Ausgangsmodule sind mit dreifarbigem Multifunktions-Led (A) zur Angabe der Betriebsmodalitäten und mit einer vorderen Taste (B), zum lokalen Betrieb des Ausgangsrelais, ausgestattet. Durch den Kabeleingang (C) ist es möglich Kontakte **ohne Potential** von traditionellen Steuergeräten (Schalter, Druckknöpfe, Abzweigungen, etc.) zu verbinden. Die Module werden mit 230V versorgt. Der Ausgangskontakt des 3A Moduls liegt unter Spannung, der des 16A Moduls ist ohne Potenzial. Ein Drehschalter ermöglicht die Wahl der Konfigurations- und Betriebsmodalität der Vorrichtung.



- 0 - Lernen der Konfiguration
- 1 - Bistabiler Betrieb mit Taste
- 2 - Monostabiler Betrieb
- 3 - Bistabiler Betrieb mit Schalter
- 4 - Betrieb mit Zeitgabe 500 ms
- 5 - Betrieb mit Zeitgabe 30 s
- 6 - Betrieb mit Zeitgabe 1 min.
- 7 - Betrieb mit Zeitgabe 5 min.
- 8 - Betrieb mit Zeitgabe 4 h
- 9 - Löschung der Konfiguration

► Konfiguration

Lernen der Konfiguration

Um ein 3A oder 16A Ausgangsmodul mit einer beliebigen Steuervorrichtung zu **assoziiieren** ist es ausreichend den Drehschalter auf die **Position 0** zu drehen: Die Multifunktions-Led wird durchgehend rot. Ab diesem Punkt ist es notwendig auf der Vorrichtung einzuwirken, die man in Verbindung setzen möchte, gemäß dessen was auf der jeweiligen Anleitung steht, so dass der gewünschte Befehl generiert wird: Die Multifunktions-Led schaltet sich nach circa 5 Sekunden aus, um sich dann (rot), in Erwartung anderer eventueller Verbindungen, wieder einzuschalten.

Jedes Ausgangsmodul kann mit bis zu max 16 Steuerkanälen assoziiert werden. Sollte man die Höchstanzahl möglicher Assoziationen erreicht haben wird die Led rot und blinkt; in diesem Fall ist es nicht möglich weitere Assoziationen durchzuführen.

Löschung der Konfiguration

Um alle durchgeführten Verbindungen zu **löschen**, den Drehschalter in die **Position 9** drehen: Die Multifunktions-Led wird gelb und blinkt, um zu signalisieren, dass die Operation läuft. Eine durchgehend aufleuchtende gelbe Led zeigt an, dass die Löschung durchgeführt wurde.

► Betrieb

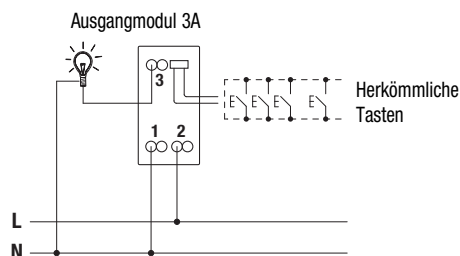
Die Funktionsweise der Ausgangsmodule wird auf der Basis der Position festgelegt, die auf dem Drehschalter gewählt wurde.

Bistabiler Betrieb mit Taste

Der bistabile Betrieb mit Taste (**Drehschalter auf Position 1**) wird verwendet wenn man das Ausgangsrelais öffnen oder schließen möchte, in Übereinstimmung der erhaltenen Befehle, zum Beispiel von einer RF Druckknopftafel und von den herkömmlichen Tasten, die mit dem Modul über einen Kabeleingang verbunden sind: Dies ist der Fall in dem man nicht nur der RF Befehl sondern auch traditionelle Aktivierungspunkte (mit Tasten) anbieten möchte.

Die vordere Taste und eventuell Tasten, die mit dem Eingang für Fernbefehle verbunden sind, führen zur Änderung des Zustands des Ausgangsrelais mit jeder Betätigung.

• Beispiel: Herkömmliche RF Aktivierung und Befehlspunkte

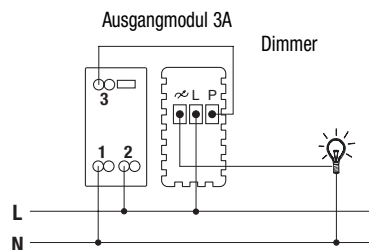


Monostabiler Betrieb

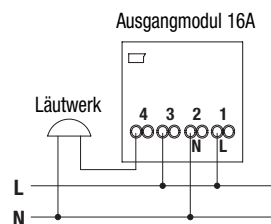
Der monostabile Betrieb (**Drehschalter auf Position 2**) wird in dem Fall verwendet, in dem man den Impuls-Verschluss des Relais, für die entsprechende Zeit erhalten möchte, zum Beispiel mit der Betätigung einer Fernbedienung: Dies ist der Fall des Befehls eines Klingeltons oder eines Dimmers.

Die vordere Taste und Tasten, die mit dem Eingang für Fernbefehle verbunden sind, führen zum Verschluss des Relais während der Betätigung.

• Beispiel Dimmersteuerung



• Beispiel Lautwerksteuerung

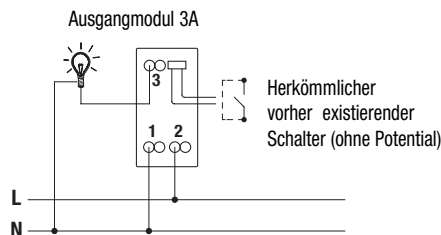


Bistabiler Betrieb mit Schalter

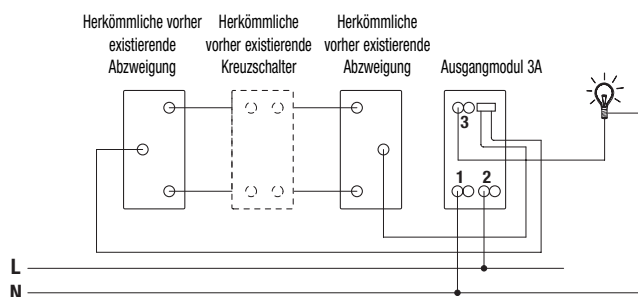
Der bistabile Betrieb mit Schalter (**Drehschalter auf Position 3**) wird verwendet, wenn man das Ausgangsrelais öffnen oder schließen möchte, in Übereinstimmung der erhaltenen Befehle, zum Beispiel von einer RF Tastatur und von einem konventionellen Schalter, der mit dem Modul über einen Kabeleingang verbunden ist: Dies ist der Fall in dem ein RF Befehlspunkt einem vorher existierenden Schalter (oder Wechselschalterweiche / Kreuzschalter) hinzugefügt wird.

Die vordere Taste führt mit jeder Betätigung zur Änderung des Zustands des Ausgangsrelais; der eventuell am Eingang für Fernbefehle verbundene Schalter, führt, mit jeder Positionsänderung des Schalters, zur Änderung des Zustands des Relais. Die weiteren Befehlspunkte erhält man, zum Beispiel, mit jeder RF Druckknopftafel oder Fernbedienung.

• **Beispiel Hinzufügen eines Befehlspunktes**

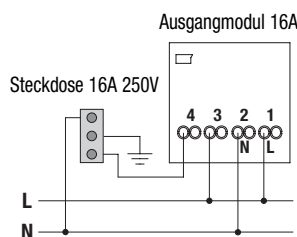


• **Beispiel Hinzufügen eines Befehlspunktes einem Schaltkreis der Abzweigungen verwendet**



Die selbe Betriebsmodalität kann auch dazu verwendet werden um eine gesteuerte Steckdose herzustellen.

• **Beispiel gesteuerte Steckdose**

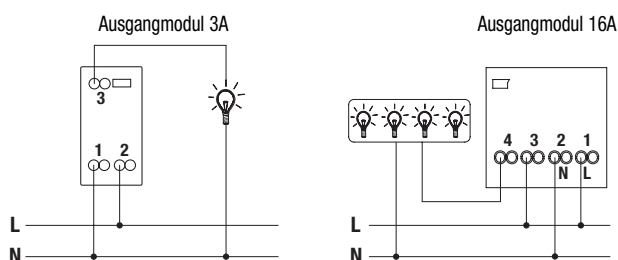


Betrieb mit Zeitgabe

Der Zeitgabe Betrieb (**Dreheschalter auf Position 4-5-6-7-8**) wird verwendet, wenn man das Ausgangsrelais öffnen oder schließen möchte, in Übereinstimmung eines erhaltenen Befehls, zum Beispiel von einer RF Druckknopftafel und man derer Öffnung automatisch bei Ablauf der Zeitgabe verwalten möchte: Dies ist der Fall der Treppenlichtsteuerung.

Ein eventuell neuer Befehl initialisiert die Zählung der Zeitgabe von neuem. Die vordere Taste und Tasten, die mit dem Eingang für Fernbefehle verbunden sind, führen zum Verschluss des Ausgangsrelais während der Betätigung, das Öffnen des Relais erfolgt mit dem Ablaufen der eingestellten Zeit.

• **Beispiel eines zeitgegebenen Befehls des Treppenlichts**



► **Anzeigen**

Lernen der Konfiguration

Vorrichtung in Erwartung eines Befehls zu erlernen: Die Led wird durchgehend rot. Höchstanzahl der Verbindungen erreicht: Die Led wird rot und blinkt.

Löschung der Konfiguration

Löschen einer laufenden Verbindung: Die Led wird rot und blinkt. Gelöscht: Die Led wird durchgehend gelb.

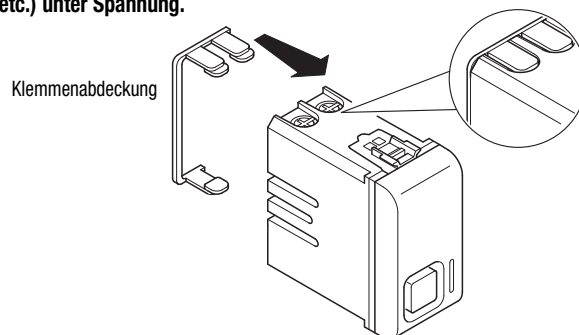
Normaler Betrieb

Geschlossener Ausgangskontakt: Die Led wird durchgehend grün.

► **Installation**

Die Ausgangsmodule werden im Unterputz installiert, indem man dazu vorgesehene Halterungen der Reihe Chorus anwendet. Wenn man die Klemmenabdeckung verwendet ist es möglich den Schutzgrad auch für Installationen beizubehalten, die sich vom Unterputz unterscheiden (zum Beispiel in Abzweigschaltkästen, im Inneren von Lampen, etc).

Achtung: Wenn das Ausgangsmodul versorgt wird, liegen die Leiter des Eingangs zur traditionellen Steuerung (Schalter, Druckknöpfe, Abzweigungen, etc.) unter Spannung.



Achtung! Die Funktionstüchtigkeit des RF-Systems hängt stark von der Installationsumgebung ab. Bei vorhandenen Tragwerken aus Metall, Mauern aus Stahlbeton oder dicken Mauern (z. B. Kirchen und/oder alte Gebäude) usw. könnte sich die Reichweite der Funkfrequenz drastisch verringern.

► **Technische daten**

- Betriebstemperatur:	-5° +40°C
- Funkfrequenz	868 MHz
- Funkfestigkeit	100 M im freien Feld
- Stromversorgung	230V 50 Hz.
- Abmessungen	1 Modul Chorus für Ausgangsmodul 3A 2 Module Chorus für Ausgangsmodul 16A

Gesteuerte Lasten und Höchststrom

Ausgangsmodul 3A

Widerstandslasten	—/—	3A
Glühlampe	⦿	2A
Leuchtstofflampen	—	nicht geeignet
Motoren und Getriebemotoren	Ⓜ	2A
Entladungslampen	—	nicht geeignet

Ausgangsmodul 16A

Widerstandslasten	—/—	16A
Glühlampe	⦿	10A
Leuchtstofflampen*	—	4A
Motoren und Getriebemotoren	Ⓜ	10A
Entladungslampen	—	nicht geeignet

► Sistema comando e controllo a radiofrequenza

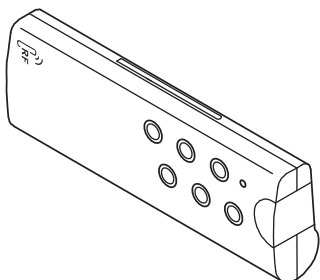
Radio frequency command and control system - Système de commande et de contrôle à fréquence radioélectrique

Sistema de control de radiofrecuencia - Funkfrequenzbefehlssystem und Funkfrequenzsteuersystem

cod. 7.01.6.481.9

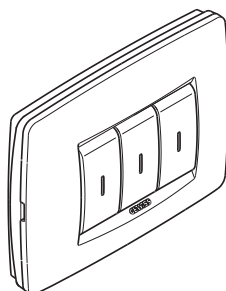
Telecomando RF

RF remote control
Télécommande RF
Mando a distancia RF
Fernbedienung RF



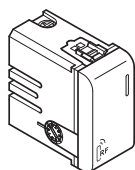
Pulsantiera RF

RF button pad
Tableau de commande RF
Caja de pulsadores RF
Druckknopftafel RF



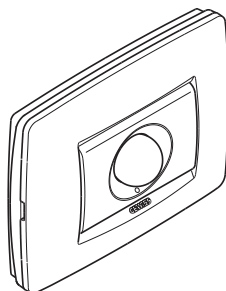
Modulo RF per ingressi convenzionali

RF module for conventional inputs
Module RF pour les entrées conventionnelles
Módulo RF para entradas convencionales
Modul RF für herkömmliche Eingänge



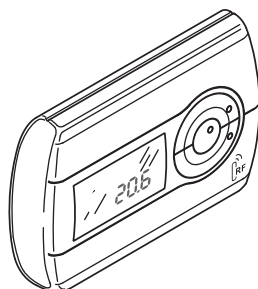
Rivelatore di movimento con crepuscolare RF

RF movement and twilight sensor
Détecteur de mouvement avec interrupteur crépusculaire RF
Detector de movimiento con crepuscular RF
Bewegungsaufnehmer mit Dämmerungsschalter RF



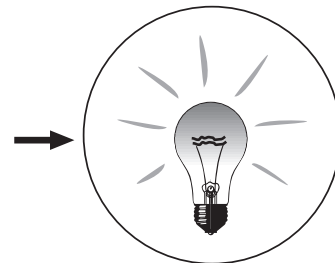
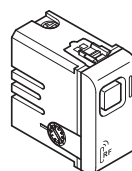
Cronotermostato RF

RF timer-thermostat
Chronothermostat RF
Cronotermostato RF
Chronothermostat RF



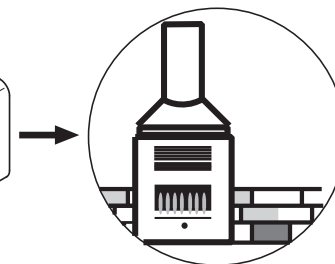
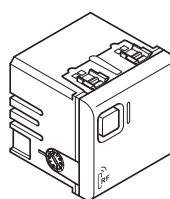
Modulo di uscita RF - 3A

RF output module - 3A
Module de sortie RF - 3A
Módulo de salida RF - 3A
Ausgangsmodul RF - 3A



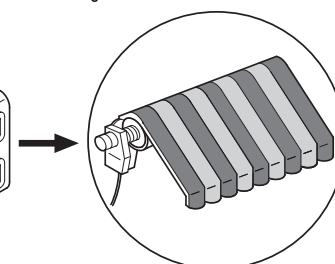
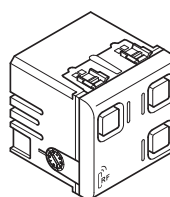
Modulo di uscita RF - 16A

RF output module - 16A
Module de sortie RF - 16A
Módulo de salida RF - 16A
Ausgangsmodul RF - 16A

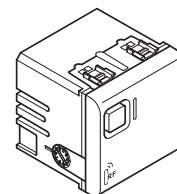


Modulo di uscita RF per comando motore

RF output module for motor control
Module de sortie RF pour la commande moteur
Módulo de salida RF para control motor
Ausgangsmodul RF zur Motorsteuerung



Ripetitore di segnale RF - RF signal repeater - Répétiteur de signal RF Repetidor de señal RF - Signalmelderstab RF



Con la presente, GEWISS dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità può essere richiesta al seguente indirizzo:
Hereby, GEWISS declares that this device is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. The declaration of conformity may be requested at the following address:
GEWISS S.p.A Via A. Volta 1, 24069 Cenate Sotto (BG) Italia Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com
Ai sensi dell'articolo 9, paragrafo 2 della direttiva europea 2004/108/CE, GEWISS S.p.A. è inoltre responsabile dell'immissione sul mercato comunitario. According to article 9 paragraph 2 of the European Directive 2004/108/EC, GEWISS S.p.A is also responsible for placing the apparatus on the Community market.



+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com
www.gewiss.com

ULTIMA REVISIONE 10/2013